COLLECTION LITOLFF.

No. 2422 !

OUVERTUREN

für

zwei-bis-neunstimmige Streichmusik

(mit beliebiger Hinzufügung von Clavier und Harmonium)

bearbeitet

arrangés pour

Orchestre de 2 à 9 instruments à cordes

(avec accompagnement facultativ de Piano et d'Harmonium)

arranged for

String Band of from 2 to 9 instruments

(with ad libitum accompaniment of Piano or Harmonium)

par — otto von otto — by

FIDELIO FINKE.

* **Adam.** Si j'étais Roi.
* **Auber.** Die Stumme von Portici (La Muette).
Balfe. Die Zigeunerin (La Bohémienne).
Beethoven. Egmont.
* **Bizet.** Carmen.
Boïeldieu. Der Calif von Bagdad (Le Calife de Bagdad).
— Die weiße Dame (La Dame blanche).
Flotow. Martha.
— Stradella.
Hérold. Zampa.
Kreutzer. Nachtlager (Une Nuit à Grenade).
Meyerbeer. Die Hugenotten (Les Huguenots).
Mozart. Don Juan.
— Figaros Hochzeit (Les Noces de Figaro).
— Die Zauberflöte (La Flûte enchantée).
Nicolai. Die lustigen Weiber von Windsor (Les joyeuse Commères).
Reissiger. Die Felsenmühle (Le Moulin du Rocher).
Rossini. Wilhelm Tell.
— Der Barbier von Sevilla (Le Barbier de Séville).
Wallace. Maritana.
Weber. Freischütz.
— Jubel-Ouverture.

Les Ouvertures marquées d'un * ne se vendent pas en France. — The Overture **Carmen not to be sold** in England.

Preise für Duplierstimmen:
Violine 1, 2, 3, 4, Viola 1, 2, Cello 1, 2, Bass à **20** Pf.
Clavier M. 1.—. Harmonium **60** Pf.

Eigentum für alle Länder.

Henry Litolff's Verlag in Braunschweig.

Die Ouvertüren sind in folgenden wohlklingenden Besetzungen ausführbar; jedoch sei auf deren Zusammensetzung besonders aufmerksam gemacht. So wird z. B. im Streichtrio (für zwei Violinen und Viola) nicht die erste, sondern die zweite Viola gebraucht, ebenso ist im Streichquartette nicht das erste, sondern das zweite Cello zu besetzen, usw. usw.

A) Für Streichinstrumente allein.

Erklärung der Abkürzungen:

V_1 = Violine I. A_1 = Bratsche I.
V_2 = Violine II. A_2 = Bratsche II.
V_3 = Violine III. C_1 = Cello I.
V_4 = Violine IV. C_2 = Cello II.
B = Bass. P = Clavier.
H = Harmonium.
A (ohne Ziffer) = Bratsche I und II.
C (ohne Ziffer) = Cello I und II.

Zweistimmig: — En Duo: — Two Parts:

V_1 V_2

Dreistimmig: — En Trio: — Three Parts:

V_1 V_2 V_4 — V_1 V_2 A_2 — V_1 V_2 C_2 — V_1 V_2 B

Vierstimmig: — En Quatuor: — Four Parts:

V_1 V_2 V_3 V_4 — V_1 V_2 V_3 C_2 — V_1 V_2 A_1 A_2 — V_1 V_2 A_1 B — V_1 V_2 C_1 B
» » » A_2 — » » » B — » » » C_2 — » » C_1 C_2

Fünfstimmig: — En Quintette: — Five Parts:

V_1 V_2 V_3 V_4 A_2 — V_1 V_2 V_3 V_4 B — V_1 V_2 V_3 A_1 C_2 — V_1 V_2 V_3 C_1 C_2 — V_1 V_2 A_1 A_2 C_2 — V_1 V_2 A_1 C_1 C_2
» » » » C_2 — » » » A_1 A_2 — » » » » B — » » » » B — » » » » B — » » » » B

Sechsstimmig: — En Sextuor: — Six Parts:

V_1 V_2 V_3 V_4 A_1 A_2 — V_1 V_2 V_3 V_4 A_1 B — V_1 V_2 V_3 A_1 A_2 B — V_1 V_2 V_3 A_1 C_1 B — V_1 V_2 A_1 A_2 C_1 C_2
» » » » » C_2 — » » » A_1 A_2 C_2 — » » » » C_1 C_2 — » » » C_1 C_2 B — » » » » » B

V_1 V_2 A_1 C_1 C_2 B

Siebenstimmig: — En Septuor: — Seven Parts:

V_1 V_2 V_3 V_4 A_1 A_2 C_2 — V_1 V_2 V_3 V_4 A_1 C_1 C_2 — V_1 V_2 V_3 V_4 C_1 C_2 B — V_1 V_2 V_3 A_1 A_2 C_1 B
» » » » » » B — » » » » » » B — » » » A_1 A_2 C_1 C_2 — » » » » C_1 C_2 B

V_1 V_2 A_1 A_2 C_1 C_2 B

Achtstimmig: — En Octuor: — Eight Parts:

V_1 V_2 V_3 V_4 A_1 A_2 C_1 C_2 — V_1 V_2 V_3 V_4 A_1 A_2 C_1 B — V_1 V_2 V_3 V_4 A_1 C_1 C_2 B — V_1 V_2 V_3 A_1 A_2 C_1 C_2 B

Neunstimmig: — En Nonetto: — Nine Parts:

V_1 V_2 V_3 V_4 A_1 A_2 C_1 C_2 B

Andere noch mögliche Besetzungen sind (weil leer oder überladen klingend) nicht zu empfehlen; dagegen ist bei den sechs- bis neunstimmigen Besetzungen eine Verstärkung der ersten und zweiten Violine dringend geboten.

B) Für Streich- und Tasteninstrumente.

Zweistimmig: — En Duo: — Two Parts:

V_1 H — V_1 P

Dreistimmig: — En Trio: — Three Parts:

V_1 C_1 H — V_1 C_1 P — V_1 P H

Vierstimmig: — En Quatuor: — Four Parts:

V_1 C_1 H P

Les Ouvertures sonneront bien dans les combinaisons qui suivent, mais à la condition toutefois de bien se conformer à ces indications. Ainsi dans le trio à cordes (pour deux Violons et Alto) il faut prendre non la partie de premier Alto, mais celle de second Alto; de même dans le Quatuor à cordes, non le premier, mais bien le second Violoncelle, etc. etc.

A) Pour instruments à cordes seuls.

Explication des Abréviations.

V_1 = Violon I. A_1 = Alto I.
V_2 = Violon II. A_2 = Alto II.
V_3 = Violon III. C_1 = Violoncelle I.
V_4 = Violon IV. C_2 = Violoncelle II.
B = Contre-basse. P = Piano.
H = Harmonium.
A (sans chiffre) = Alto I et II.
C (sans chiffre) = Violoncelle I et II.

Nous ne conseillons pas d'autres combinaisons, qui seraient creuses ou trop chargées; par contre, en Sextuor, en Septuor, en Octuor et en Nonetto, il serait bon de doubler les parties de premier et de second Violons.

B) Pour instruments à cordes et à clavier.

The overtures may be played with the following melodious ensembles, but special attention must be paid to the combinations of instruments e. g. in the string trio (for two Violins and Tenor) the 2nd Tenor is used and not the first, also in the string quartet the 2nd Violoncello and not the first, etc. etc.

A) For Strings only.

Explanation of the Abbreviations.

V_1 = Violin I. A_1 = Tenor I.
V_2 = Violin II. A_2 = Tenor II.
V_3 = Violin III. C_1 = Violoncello I.
V_4 = Violin IV. C_2 = Violoncello II.
B = Bass. P = Pianoforte.
H = Harmonium.
A (without figure) = Tenor I and II.
C (without figure) = Violoncello I and II.

Other possible ensembles are not advisable, being either too thin or too heavy in effect; on the other hand in an ensemble of from six to nine parts, an augmentation of the first and second Violins is strongly recommended.

B) For Strings and Keyed instruments.

Zweistimmig: — En Duo: — Two Parts:

V_1 H — V_1 P

Dreistimmig: — En Trio: — Three Parts:

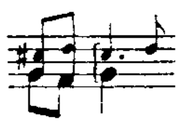
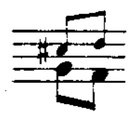
V_1 C_1 H — V_1 C_1 P — V_1 P H

Vierstimmig: — En Quatuor: — Four Parts:

V_1 C_1 H P

ferner alle unter A) bezeichneten Besetzungen in Verbindung
1) mit H } wodurch sich weitere 3—10-
2) mit P } stimm. Besetzungen ergeben.
3) mit H und P, wodurch noch andere, 4—11 stimm., Besetzungen ermöglicht werden.

Den in den einzelnen Stimmen vorkommenden kleinen Noten sind fast immer die (abgekürzten) Bezeichnungen jener Instrumente beigesetzt, für welche die betreffenden kleinen Noten zu gelten haben.

Die kleinen Noten der Streichstimmen sind nur dann zu spielen, wenn keines der dabei verzeichneten Instrumente besetzt ist; ist letzteres der Fall, so sind die großen Noten nur dann mitzuspielen, wenn sie mit den kleinen zusammengestielt oder mit ihnen durch eine Klammer verbunden sind, z. B.  ; sie können aber weggelassen werden, wenn sie nicht mit ihnen verbunden sind, z. B.  . Die mit *Duo* bezeichneten kleinen Noten (welche übrigens nur in der ersten und zweiten Violine vorkommen) sind nur im Violin-Duo (V_1 V_2) mitzuspielen, in allen anderen Besetzungen aber wegzulassen.

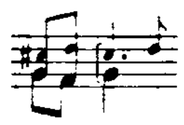
In der Harmoniumstimme sind jene kleine Noten, welche keine Bezeichnung tragen, nur dann zu spielen, wenn keines der Instrumente: zweites Cello, Baß oder Klavier besetzt ist.

In der Klavierstimme, welche Noten in drei Größen enthält, sind die der mittleren Größe (sofern sie keine Bezeichnung tragen) nur dann zu spielen, wenn weder das zweite Cello, noch der Baß besetzt sind. Die kleinsten Noten (welche zumeist nur in der rechten Hand, und zwar aufwärts gestielt vorkommen) gelten nur als Orientierungsnoten für den Spieler oder den Dirigenten und sind niemals mitzuspielen. Die mit Bezeichnungen versehenen kleinen Noten in der Harmonium- oder Klavierstimme werden mitgespielt, wenn die bezeichneten Instrumente fehlen.

In engeren Besetzungen empfiehlt es sich, vorher festzustellen, welche kleinen Noten mitzuspielen sind.

puis toutes les combinaisons A) en y ajoutant
1) H } ce qui donnera des ensembles de
2) P } 3 à 10 parties,
3) H et P, ce qui donnera des ensembles de 4 à 11 parties.

Les petites notes qui se trouvent sur les parties portent presque toujours en abrégé l'indication des instruments auxquels elles se rapportent.

Les petites notes des parties de cordes ne doivent être exécutées que si aucun des instruments qui y sont désignés n'est occupé; dans ce dernier cas on ne jouera les grosses notes que si elles sont reliées aux petites par une queue ou une accolade, comme par exemple:  ; mais on pourra les supprimer si elles sont séparées; exemple: .

Les petites notes qui portent le mot *Duo* (ce qui ne se présente du reste que dans les parties de premier et de second Violon) ne doivent être jouées que dans le Duo de Violon (V_1 V_2); n'en tenir compte dans aucune autre combinaison.

Dans la partie d'Harmonium, les petites notes ne doivent être jouées que s'il n'y a ni second Violoncelle, ni Contrebasse, ni Piano.

Dans la partie de Piano, qui renferme des notes en trois grosseurs, les notes moyennes, si elles ne portent pas de désignation spéciale, ne doivent être jouées que s'il n'y a ni second Violoncelle, ni Contrebasse. Les plus petites notes, qui se trouvent principalement à la main droite, et qui ont la queue en l'air, ne sont que des indications pour le pianiste ou le conducteur, et ne doivent être jouées en aucun cas. Les petites notes avec indication dans la partie de piano ou d'harmonium, doivent être jouées quand les instruments indiqués manquent.

Dans les exécutions réduites, il conviendra de s'entendre d'abord sur le choix des notes à jouer.

further all the ensembles classed A) in connection
1) with H } whereby further 3—10 part
2) with P } ensembles are afforded,
3) with H and P, whereby further 4—11 part ensembles are afforded.

Against the small notes which occur in the single parts are put, in almost every case, the (abbreviated) designations of the instruments, to which these various small notes refer.

The small notes in the string parts are only to be played if none of the specified instruments are in the ensemble; should the latter, however, be the case, the large notes are only to be played, when they are on the same stems as the small notes, or bracketed with them, e. g.: ; they may be omitted if not joined to them, e. g. .

The small notes marked *Duo* (which only occur in the first and second Violins) are to be played in the Violin duet (V_1 V_2) only. In all other ensembles they are to be omitted.

In the Harmonium Part the small notes are only to be played, if neither second Violoncello, Bass, nor Piano are in the Ensemble.

In the Piano part, which includes notes of three different sizes, those of the medium size (provided they have no reference mark) are only to be played when neither the 2nd Violoncello nor the Bass is included in the ensemble. The smallest notes (which occur mostly in the right hand, and always with up-tails) are only cue-notes for the performers, and must not be played. The small notes in the Harmonium or Piano parts having reference marks are played, when the instruments referred to are not included in the ensemble.

In smaller Ensembles it is advisable to decide beforehand which of the small notes are to be played.

Don Juan.

Ouverture.

Piano.

Andante.

W. A. Mozart.

Allegro molto.

B

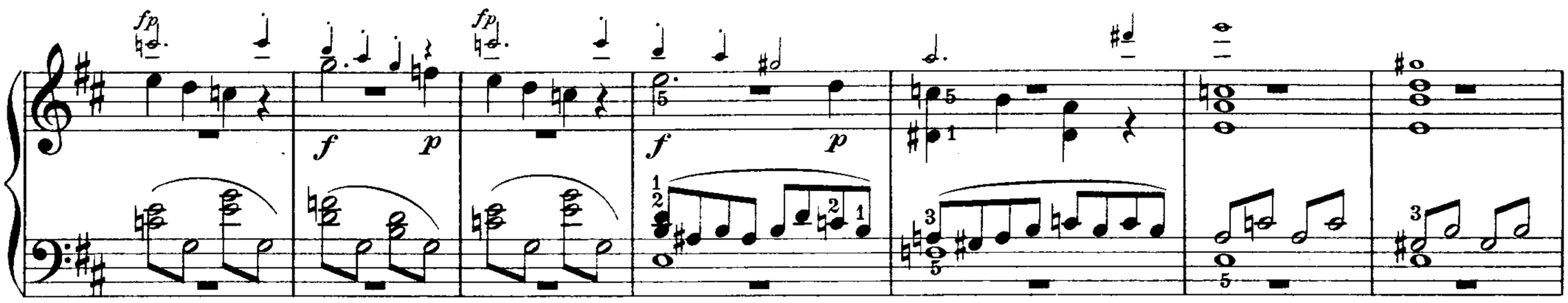
C

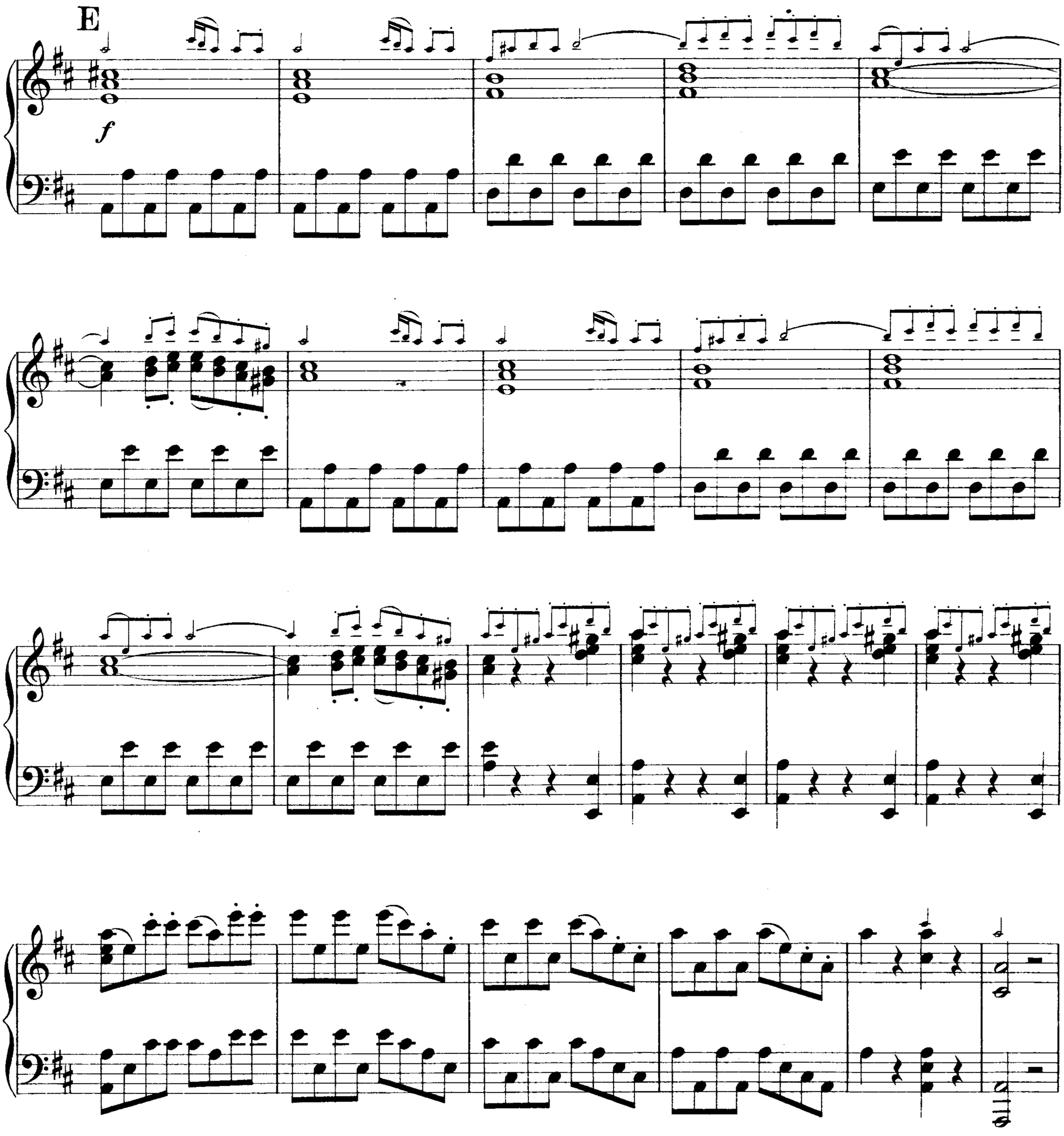
V1. *p* *cresc.* V1. *f*

D

f *p* *fp*

V2.


fp
fp
f
p
f
p


E
f

F

G

H

J

K

L

M

N

V1.

V2. H. C1.

Druck von Henry Litolff's Verlag in Braunschweig.